

HUMANITA
UNIVERSALITY
SVĚTOVOST
VOLUNTARY SERVICE
NESTRANNOST
IMPARTIALITY INDEPENDENCE UNITY
LITA **ČESKÝ ČERVENÝ KŘÍŽ** DOBROVOLN
CZECH RED CROSS UNITY HUMANITA UN
JEDNOTA NESTRANNOST NEZÁVISLOST
UNITY ANNUAL REPORT 2012 INDEPEND
VÝROČNÍ ZPRÁVA 2012 NEUTRALITA
SVĚTOVOST
HUMANITA VOLUNTARY SER
VOLUNTARY SERVICE
JEDNOTA DOBROVOLNOST I
UNIVERSALITY



ZÁKLADNÍ ÚDAJE O SPOLEČNOSTI

BASIC INFORMATION ABOUT THE ASSOCIATION

NÁZEV

Český červený kříž

PRÁVNÍ FORMA

občanské sdružení

ADRESA

Thunovská 18, 118 04 Praha 1

REGISTRACE

Ministerstvo vnitra ČR č. j.: VS/1-20 998/93-R ze dne

10. 6. 1993

IČ: 00426547

DIČ: CZ00426547

ZÁKON

Zákon č. 126/1992 Sb., o ochraně znaku a názvu

Červeného kříže a o Československém červeném kříži

VZNIK

1993 – Český červený kříž

PŮSOBNOST

Česká republika

UZNÁNÍ MEZINÁRODNÍM VÝBOREM ČERVENÉHO KŘÍŽE

26. 8. 1993 – Český červený kříž

PŘIJETÍ DO MEZINÁRODNÍ FEDERACE ČERVENÉHO KŘÍŽE A ČERVENÉHO PŮLMĚSÍCE

25. 10. 1993 – Český červený kříž

KONTAKTY

Telefon: 251 104 111, Fax: 257 532 115

E-mail: info@cervenýkříž.eu, Internet: www.cervenýkříž.eu

BANKOVNÍ SPOJENÍ

7334 011/5500 – Raiffeisenbank a.s.

ČÍSLO ÚČTU FONDU HUMANITY ČČK

505 6 505/5500 – Raiffeisenbank a.s.

NAME

The Czech Red Cross

LEGAL FORM

Civic Association

ADDRESS

Thunovská 18, 118 04 Prague 1

REGISTRATION

Ministry of the Interior, Czech Republic: VS/1-20 998/93-R
from 10. 6. 1993

Identification number: 00426547

Tax identification number: CZ00426547

ACT

Act No. 126/1992 Coll., on the Protection of the Czech Red

Cross Emblem and Name, and on the Czechoslovak Red Cross

ORIGIN

1993 – The Czech Red Cross

TERRITORY

Czech Republic

RECOGNITION BY THE INTERNATIONAL RED CROSS SOCIETY

26. 8. 1993 – The Czech Red Cross

ACCEPTED INTO THE INTERNATIONAL RED CROSS AND RED CRESCENT MOVEMENT

25. 10. 1993 – The Czech Red Cross

CONTACTS

Telephone: 251 104 111, Fax: 257 532 115

E-mail: info@cervenýkříž.eu, Internet: www.cervenýkříž.eu

BANK ACCOUNT

7334 011/5500 – Raiffeisenbank a.s.

CRC HUMANITY FUND – ACCOUNT NUMBER

505 6 505/5500 – Raiffeisenbank a.s.

SVĚTOVOST
UNITY NEUTRALITY
NEZÁVISLOST
HUMANITY
DOBROVOLNOST
IMPARTIALITY
NESTRANNOST
INDEPENDENCE
SVĚTOVOST
UNIVERSALITY
JEDNOTA DOBROVOLNOST
NEUTRALITY UNITY
HUMANITA JEDNOTA
VOLUNTARY SERVICE
DOBROVOLNOST
INDEPENDENCE JEDNOTA
NEZÁVISLOST

OBSAH

CONTENTS

I OBECNÁ ČÁST

- 1 Úvodní slovo prezidenta /7
- 2 Poslání a struktura společnosti /10
- 3 Mezinárodní aktivity, projekty, spolupráce /11
- 4 Zahraniční humanitární pomoc /14
- 5 Přehled programových činností ČČK:
 - Výuka a poskytování předlékařské první pomoci /15
 - Bezpríspevkové dárcovství krve /17
 - Krizová připravenost /17
 - Oblast sociální činnosti /19
 - Rekondiční pobyty /20
 - Pátrací služba /20
 - Ediční činnost /21
 - Mezinárodní humanitární právo /21
- 6 Dětská odborná léčebna Ch. G. Masarykové – Bukovany /24
- 7 Domy seniorů ČČK /25
- 8 Mládež ČČK /26
- 9 Kolektivní členové /27
- 10 Sponzoři, dárci /31

II FINANČNÍ ČÁST

- 1 Výsledky hospodaření /34
- 2 Zpráva auditora /38

III STATISTICKÉ ÚDAJE A PŘEHLEDY

I GENERAL PART

- 1 Foreword by the president /7
- 2 Mission and structure of the association /10
- 3 International activities, projects, co-operation /11
- 4 International humanitarian aid /14
- 5 Overview of programme activities of the Czech Red Cross:
 - Education and provision of first aid /15
 - Non-profit blood donation /17
 - Disaster preparedness /17
 - Social work /19
 - Reconditioning stays /20
 - Tracing service /20
 - Publishing /21
 - International humanitarian law /21
- 6 Ch. G. Masaryk Children's Specialized Sanatorium in Bukovany /24
- 7 Czech Red Cross homes for the elderly /25
- 8 Czech Red Cross youth /26
- 9 Collective members /27
- 10 Sponsors, donors /31

II FINANCIAL PART

- 1 Profit/loss /34
- 2 Auditor's report /38

III STATISTICS AND OVERVIEWS

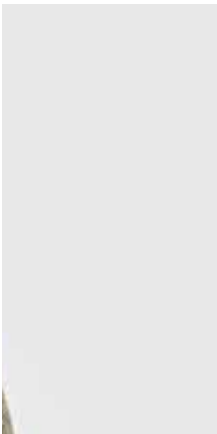
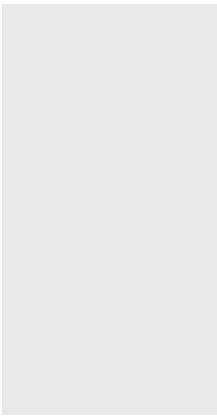
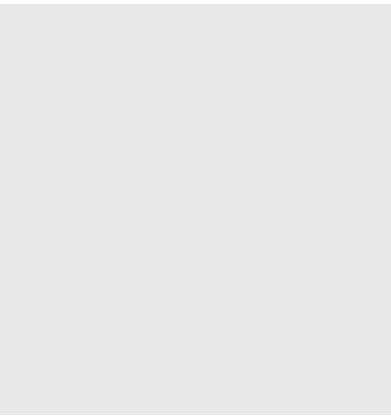
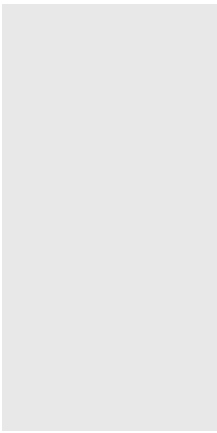
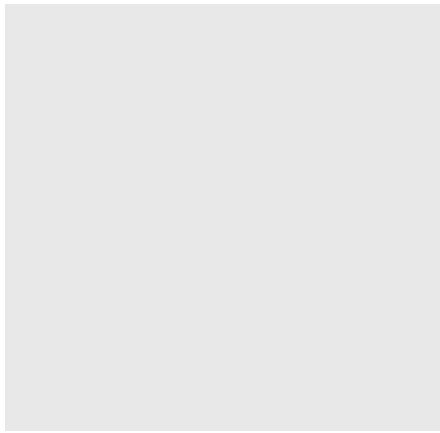
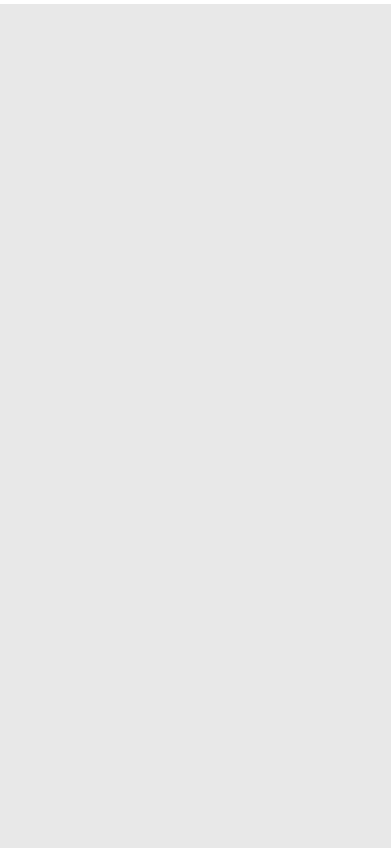


OBEČNÁ ČÁST

GENERAL PART







ÚVODNÍ SLOVO PREZIDENTA ČČK

FOREWORD BY THE PRESIDENT

1

VÁŽENÍ ČTENÁŘI,

právě jste otevřeli Výroční zprávu Českého červeného kříže, která se snaží představit hlavní z aktivit jedné ze 188 národních společností Mezinárodního hnutí Červeného kříže a Červeného půlměsíce. Naším posláním je předcházet lidskému utrpení, nebo jej alespoň zmírňovat. Posuďte sami, jak se nám v roce 2012 dařilo tento cíl naplňovat právě v České republice, kde mezi zmíněné hlavní aktivity řadíme výuku první pomoci zaměřenou na širokou veřejnost – vždyť člověk musí pomoci nejen chtít, ale i umět. Naše další činnost zahrnuje poskytování první pomoci a provozování zdravotnických zařízení, propagaci bezpříspěvkového dárcovství krve a morální oceňování těch, které motto „Dar krve – dar života“ nenechalo lhostejnými. Součástí naší práce je i pomoc při katastrofách, příprava na ně a pátrání po nezvěstných, podpora zdraví dětí i seniorů, šíření mezinárodního humanitárního práva a v neposlední řadě programy sociálních činností včetně domů pro seniory. Zapojili jsme se do mezinárodní spolupráce v rámci Hnutí ČK&ČP.

Kromě těchto hlavních projektů však činnost ČČK tvoří spousta dalších, často lokálně zaměřených, aktivit pomoci člověka člověku, které tato „globální“ výroční zpráva zahrnout nemůže, ačkoli právě ony jsou pravděpodobně tím prvním, co se vám v souvislosti s Červeným křížem vybaví.

To, jak samozřejmou se existence Červeného kříže jeví, vystihuje fakt, že rok 2012 byl již stopadesátým rokem existence naší celosvětové organizace, která každoročně přináší pomoc čtvrtmiliardě lidských bytostí v tísní. I Český červený kříž má na tomto čísle svůj podíl. Dosáhl ho díky obětavosti a odvaze svých členů, zaměstnanců a dobrovolníků, díky pochopení všech, kteří nám pomáhají pomáhat. Těm patří mé upřímné poděkování i víra, že jejich spojení s ideály Červeného kříže umožní pomáhat potřebným i nadále.

Náš svět – tvůj čin. Pro lidstvo.



Marek Jukl
prezident Českého červeného kříže

DEAR READERS,

you have in front of you the annual report of the Czech Red Cross. The main aim of this report is to introduce to you the principal activities of one of the 188 national associations of the International Red Cross and Red Crescent Movement. Our mission is to prevent human suffering, or at least to reduce it. Judge for yourself just how successful we have been in striving towards this aim in 2012 in the Czech Republic. One of our main activities in the Czech Republic is first aid education aimed at the general public – after all, one should not only wish to help but also know how to do so. Furthermore, we focus on providing first aid and running health facilities, the promotion of non-profit blood donation and the moral appreciation of all those who are not indifferent to the motto “A gift of blood – a gift of life”. Our work also includes helping during disasters, preparedness for disasters, missing persons tracing services, supporting the health of children and the elderly, spreading international humanitarian law and, last but not least, socially beneficial activities such as operating homes for the elderly. We are engaged in international co-operation within the scope of the International Red Cross and Red Crescent Movement...

Alongside these main activities, the Czech Red Cross also performs many other, often localised activities. Unfortunately, this “global” annual report cannot include everything, although it often is these activities in particular that one perceives in connection to the Red Cross.

Just how important the existence of the Red Cross is, was clearly shown by the fact that the year 2012 was the 150th year of the existence of this international organisation that annually helps a quarter of a billion people in need worldwide. The Czech Red Cross too plays its part in this number. It was achieved through the devotion and courage of our members, employees and volunteers as well as thanks to the understanding of all those who help us be of help. My sincerest thanks go to all these people. I am confident that their understanding of the ideals of the Red Cross will enable us to continue helping those in need.

Our world – your move. For humanity.

Marek Jukl
President of the Czech Red Cross





POSLÁNÍ A STRUKTURA SPOLEČNOSTI

MISSION AND STRUCTURE OF THE ASSOCIATION

2

Posláním Českého červeného kříže je zejména předcházet lidskému utrpení a zmírňovat jej, chránit zdraví, život a úctu k lidské bytosti, podporovat vzájemné porozumění, přátelství a mír mezi národy bez rozdílů národnostních, rasových, náboženských, třídních a politických a usilovat o naplňování základních principů hnutí Červeného kříže: **o humanitu, neutralitu, nestrannost, nezávislost, dobrovolnost, jednotu a světovost.**

Český červený kříž je jedinou státem uznanou národní společností Červeného kříže na území České republiky ve smyslu mezinárodního práva a jeho postavení je upraveno zákonem č. 126/1992 Sb., o ochraně znaku a názvu Červeného kříže a o Československém červeném kříži, podle nějž plní zejména tyto úkoly:

- působí jako výlučně uznaná pomocná organizace vojenské zdravotnické služby;
- působí v oblasti civilní obrany a ochrany obyvatelstva, poskytuje pomoc v případech katastrof a jiných mimořádných událostí;
- poskytuje zdravotnické, záchranné, sociální a další humanitární služby;
- šíří znalost Ženevských úmluv.

ORGANIZAČNÍ STRUKTURA

Český červený kříž (ČČK) a jeho orgány:

Shromáždění delegátů ČČK, Výkonná rada ČČK, Dozorčí rada ČČK

Oblastní spolky ČČK (OS ČČK) a jejich orgány:

valné shromáždění oblastního spolku, oblastní výkonná rada, dozorčí rada

Místní skupiny ČČK (MS ČČK) a jejich orgány:

valná hromada, představenstvo, revizoři

Statutárními zástupci ČČK a jejich organizačních jednotek jsou:

prezident ČČK (Společnost ČČK), předseda OVR ČČK (oblastní spolek ČČK), předseda MS ČČK (místní skupina ČČK)

Odborné orgány ČČK:

Úřad ČČK a úřady oblastních spolků ČČK

The mission of the Czech Red Cross is above all to prevent human suffering, or at least reduce it, to protect health, life and the respect towards human beings, support mutual understanding, friendship and peace between nations without ethnic, racial, religious, class and political prejudice and strive towards the fulfilment of the basic principles of The Red Cross Movement: **humanity, neutrality, impartiality, independence, voluntary service, unity and universality.**

The Czech Red Cross is the only state-recognised Red Cross Association in the Czech Republic in terms of international rights and its status is regulated by Act No. 126/1992 Coll., on the Protection of the Czech Red Cross Emblem and Name, and on the Czechoslovak Red Cross, according to which it fulfils mainly these duties:

- It acts as an exclusively recognised assisting organisation to the Military Health Service;
- It acts in the area of civilian defence and population defence, it provides help during disasters and other extraordinary situations;
- It provides health, rescue, social and other humanitarian services;
- It spreads awareness of the Geneva Convention.

ORGANISATIONAL STRUCTURE

The Czech Red Cross (CRC) and its bodies:

Assembly of Delegates of the CRC, Executive Board of the CRC, Supervisory Board of the CRC

Local Branches of the CRC and their bodies:

General gathering of the Local Branches, Regional Executive Board, Supervisory Board

Local Groups CRC and their bodies:

General Meeting, Board of Directors, Inspectors

The Statutory Representatives of the CRC and their organisational groups are:

President of the CRC (Company CRC), Chairman of the Local Branches of the CRC, Chairman of the Local Groups of the CRC

Technical Bodies of the CRC:

Headquarters of the CRC and the offices of the Local Branches of the CRC

MEZINÁRODNÍ AKTIVITY, PROJEKTY, SPOLUPRÁCE

INTERNATIONAL ACTIVITIES PROJECTS, CO-OPERATION

FIRST AID EDUCATION EUROPEAN NETWORK (FAEEN)

FAEEN je institucí sdružující odborníky na výuku předlékařské první pomoci z národních společností Červeného kříže a Červeného půlměsíce 52 zemí Evropy a části Střední Asie. Dvacáté první zasedání First Aid Education European Network se tentokrát konalo v Dublinu. Mezi hlavní témata patřilo využití nových médií při výuce první pomoci, hodnocení přípravy zdravotnických instruktorů či výměna zkušeností jednotlivých národních společností.

NETWORK ON RETURN

ČČK je od roku 2011 členem sítě Národních společností ČK & ČP, které se zabývají problematikou neúspěšných žadatelů o azyl. Projekt je financován Švédským červeným křížem a Evropským návratovým fondem a je zaměřen na poskytování služeb neúspěšným žadatelům o azyl a ostatním cizincům, kterým uplynula doba platnosti víz a pracovních povolení. V roce 2012 se ČČK následně stal operačním centrem pro řešení této cílové skupiny původem z Ruské federace.

SPOLUPRÁCE S BRITSKÝM ČERVENÝM KŘÍŽEM

ČČK získal i v roce 2012 od společnosti Canon finanční prostředky ve výši téměř 500 000 Kč na dva projekty:

Road Safety

Do projektu se zapojilo celkem 9 oblastních spolků ČČK, které pořádaly řadu outdoorových akcí spojených s ukázkami první pomoci a s tematikou bezpečnosti silničního provozu. Součástí akcí byly i doprovodné programy.

Přátelská místa

Cílem projektu je vytvořit národní síť certifikovaných poskytovatelů služeb, u kterých budou mít klienti s nejrůznějšími typy omezení garanci profesionálního přístupu a dostupnosti služeb. Součástí certifikace je i posouzení přístupnosti prostor pro handicapované osoby. V roce 2012 absolvovalo kurz 201 účastníků a aktuálně je držitelem certifikátu celkem 13 státních institucí a komerčních subjektů.

V rámci programové činnosti zaměřené na první pomoc a krizovou připravenost spolupracuje se zahraničními národními společnostmi také dalších 8 oblastních spolků ČČK. Devět oblastních spolků ČČK se zapojilo do projektů Evropské unie.

FIRST AID EDUCATION EUROPEAN NETWORK (FAEEN)

FAEEN is an institution unifying Red Cross and Red Crescent Movement specialists from 52 countries in Europe and a part of Central Asia to teach pre-medical first aid. This time, the 21st annual meeting of the First Aid Education European Network (FAEEN) took place in Dublin. The main issues on the agenda were the use of new media in teaching first aid, evaluating the training of medical instructors and experience exchange between national associations.

NETWORK ON RETURN

Since 2011, the CRC is a member of the Network of National Associations of the Red Cross and Red Crescent Movement that deal with the issue of unsuccessful asylum seekers. The project is financed by the Swedish Red Cross and the European Returns Fund and its aim is to provide services to unsuccessful asylum seekers and other foreigners whose visas or work permits have expired. In 2012 the CRC subsequently became the operational centre for this target group originating from the Russian Federation.

CO-OPERATION WITH THE BRITISH RED CROSS

In 2012 the CRC received funding worth CZK 500,000 from Canon to finance two projects:

Road Safety

9 Local Branches of the CRC joined in this project to organise several outdoor events linked to demonstrations of first aid and dealing with issues of road safety. Accompanying programmes were included.

Friendly Places

The aim of this project is to create a national network of certified service providers where clients with all sorts of disabilities will be guaranteed a professional approach and availability of services. A part of the certification process is the evaluation of the accessibility of premises for the disabled. 201 participants attended the course in 2012 and currently 13 national institutions and commercial entities have this certificate.

Within the scope of the First Aid and Crises Preparedness programme activities, another 8 Local Branches of the CRC co-operate with international national societies. 9 Local Branches of the CRC took part in European Union projects.





ZAHRANIČNÍ HUMANITÁRNÍ POMOC

4

INTERNATIONAL HUMANITARIAN AID

V roce 2012 poskytl Český červený kříž finanční prostředky na zahraniční humanitární pomoc v celkové výši 2 188 586 Kč.

Finanční pomoc ve výši 10 000 Kč poskytl ČČK na pomoc organizovanou Mezinárodním výborem ČK obětem sucha a hladomoru v Nigeru.

Finanční pomoc ve výši 101 461 Kč poskytl ČČK na pomoc Syrského arabského červeného půlměsíce obětem ozbrojeného konfliktu v Sýrii.

Finanční pomoc ve výši 35 207 Kč poskytl ČČK prostřednictvím Íránského červeného půlměsíce na pomoc obětem zemětřesení v Íránu.

Finanční příspěvek ve výši 5 226 Kč poskytl ČČK Asociaci přátel Mezinárodního muzea Červeného kříže a Červeného půlměsíce.

Příspěvky ČČK na činnost Mezinárodního výboru Červeného kříže, Mezinárodní federace Červeného kříže a Červeného půlměsíce a Kanceláře ČK pro EU činily 2 036 692 Kč.

In 2012 the Czech Red Cross provided the finances worth CZK 2,188,586 towards International Humanitarian Aid.

Financial aid of CZK 10,000 was provided by the CRC towards the aid organised by the International Red Cross Society to drought and famine victims in Niger.

Financial aid of CZK 101,461 was provided by the CRC towards the aid of the Syrian Arabian Red Crescent to the victims of the armed conflict in Syria.

Financial aid of CZK 35,207 was provided by the CRC via the Iranian Red Crescent to help the victims of the earthquake in Iran.

A financial contribution of CZK 5,226 was provided by the CRC to the Association of the Friends of the International Red Cross and Red Crescent Museum.

Contributions from the CRC towards the activities of the International Red Cross Society, International Federation of the Red Cross and Red Crescent and the Red Cross Office for the European Union totalled CZK 2,036,692.

PŘEHLED PROGRAMOVÝCH ČINNOSTÍ ČČK

5

OVERVIEW OF PROGRAMME ACTIVITIES OF THE CRC

VÝUKA A POSKYTOVÁNÍ PŘEDLÉKAŘSKÉ PRVNÍ POMOCI

Cílem tohoto projektu je seznamovat interaktivní formou děti, mládež a dospělé se zásadami poskytování první pomoci a ochrany zdraví.

Výuka první pomoci dětí a mládeže

ČČK školí děti a mládež v normách znalosti Mladý zdravotník I. a II. stupně. Zdokonalovací školení následně probíhají v rámci systému tzv. studijních středisek ČČK.

Znalosti z oblasti první pomoci si děti a mládež prověřují na postupových soutěžích Hlídek mladých zdravotníků ČČK.

Výškolení mladí lidé se mohou po dosažení věku 18 let účastnit programu výuky první pomoci dospělých a činnosti Humanitárních jednotek ČČK.

Projekt „První pomoc hrou“ v OS ČČK Kutná Hora je zaměřen na předškolní děti a klade důraz na prevenci dětských úrazů.

Projekt „Alenka“ v OS ČČK Hradec Králové učí předškolní děti za pomoci unikátních učebních pomůcek a formou hry základům první pomoci, zdravému životnímu stylu, zásadám hygieny, zdravého stravování i bezpečnosti v dopravě.

OS ČČK Jablonec nad Nisou také zaměřil svoji pozornost na předškolní děti a realizoval projekt „Doktorů se nebojíme“.

Na předškolní děti je zaměřen i projekt OS ČČK Ostrava s názvem „Doktor Datlík“, v jehož rámci dokonce mohou děti získat diplom.

Projekt „Dny prevence dětských úrazů“ realizoval OS ČČK Jihlava pro žáky třetích tříd sedmi základních škol v kraji Vysočina.

Neobvyklým projektem s tematikou první pomoci a bezpečnosti silničního provozu je výtvarná soutěž „Bezpečná cesta do školy – školky“, kterou pro děti ve věku od 5 do 13 let již šestým rokem organizuje OS ČČK Karlovy Vary a které se zúčastnilo 32 soutěžících.

Projektu „První pomoc do škol“ v kraji Vysočina se účastní všechny OS ČČK kraje již od roku 2004. Výukou v rámci projektu prošlo za dobu jeho trvání přes 50 000 žáků a studentů.

Projekt „Bezpečnost v dopravě“ v OS ČČK Liberec se zaměřuje na žáky základních škol.

EDUCATION AND PROVISION OF PRE-MEDICAL FIRST AID

The aim of this project is to use interactive methods to introduce children, young people and adults to the principles of first aid and health protection.

Teaching first aid to children and young people

The CRC educates children and young people within the educational standards of “Young Medic” levels I and II. Seminars then take place within the system of CRC study centres.

The children and young people test their knowledge of first aid in “CRC Young Medic Patrol” competitions.

When they reach the age of 18, the trained young people may take part in first aid adult educational programmes in the Humanitarian Unit activities of the CRC.

The project “First Aid as a Game” at the Local Branch of the CRC of Kutná Hora is aimed at pre-school children and stresses the importance of the prevention of child injuries.

The project “Alenka” at the Local Branch of the CRC of Hradec Králové teaches pre-school children the basics of first aid, healthy life-style, and the principles of hygiene, healthy eating and road safety using unique text books and learning tools to facilitate learning through play.

The Local Branch of the CRC of Jablonec nad Nisou also focused on pre-school children and organised the programme “We are not afraid of doctors”.

The project “Doctor Woodpecker” of the Local Branch of the CRC of Ostrava also focuses on pre-school children. The participants are awarded a diploma.

The project “Child Injury Prevention Days” was carried out by the Local Branch of the CRC of Jihlava for third grade pupils from 7 primary schools in the region of Vysočina.

The art competition entitled “Safe journey to school and kindergarten” for children aged 5–13 years was an unusual project targeting at first aid and road safety. It was organised for the sixth year running by the Local Branch of the CRC of Karlovy Vary. 32 participants took part.

Since 2004, all of the Local Branches of the CRC of the Vysočina region have taken part in the project “First Aid to Schools”. Over 50,000 pupils and students have taken part in it since it was initiated.

OS ČČK Mladá Boleslav realizuje výuku první pomoci pro žáky speciálních škol a projektové dny pro studenty středních škol.

Český červený kříž je jedním z patronů projektu „Bezpečnost dětí a mládeže“, který realizuje společnost GENE-SY s.r.o. Aktivity ČČK reprezentovaly OS ČČK Liberec, Plzeň-město, Rokycany a Praha 1. Bezpečnost dětí v silničním provozu při volnočasových aktivitách je téma, kterému se ČČK bude věnovat i nadále.

Kurzy první pomoci pro dospělé organizované OS ČČK

Jde o kurzy pro uchazeče o řidičský průkaz, pro pracovníky firem a institucí nebo kurzy pro zdravotnický dozor dětských letních táborů.

Některé OS ČČK rovněž připravují profesionální nelékařské zdravotnické pracovníky.

Poskytování zdravotnických dozorů

Tuto službu poskytují OS ČČK na velkých společenských, sportovních či kulturních akcích. ČČK zajišťoval již tradičně zdravotnické dozory např. na hudebním festivalu Colours of Ostrava, Mezinárodním hudebním festivalu Janáčkův máj či na festivalu Benátská noc 2012. Ze sportovních akcí stojí za zmínku ČEZ Street Hockey, Zlatá tretra, hokejové zápasy extraligy Bílých tygrů Liberec a další.

Pořádání outdoorových akcí spojených s oslavami Světového dne první pomoci

I tyto akce jsou součástí výuky první pomoci. Světový den první pomoci připadá vždy na druhou sobotu v září a každoročně ho vyhláší Mezinárodní federace Červeného kříže a Červeného půlměsíce. Oblastní spolky ČČK tradičně organizují akce ve spolupráci s dalšími partnery (Zdravotnická záchranná služba, Hasičský záchranný sbor, dobrovolní hasiči, Policie ČR či kolektivní členové ČČK).

The project “Road Safety” in the Local Branch of the CRC of Liberec is aimed at primary school pupils.

The Local Branch of the CRC of Mladá Boleslav organises first aid education for special needs schools and “project days” for secondary school students.

The Czech Red Cross is one of the patrons of the project “Child and Youth Safety” organised by the company GENE-SY s.r.o. The CRC activities were represented by the Local Branch of the CRC of Liberec, Plzeň-city, Rokycany and Prague 1. Children’s road safety during free-time activities is an issue that the CRC wishes to pursue further.

First aid courses for adults organised by the Local Branches of the CRC

These are courses for driver’s licence applicants, for company and institution employees or for children’s summer camp personnel.

Some Local Branches of the CRC also train professional non-medical healthcare personnel.

Provision of health supervision

The Local Branches of the CRC provide this service at social, sporting or cultural events. The CRC is in charge of providing health supervision at the annual music festival Colours of Ostrava; it performed the same role at the International Music Festival “Janáčkův máj” and at the festival “Benátská noc” 2012. As far as sports events are concerned, it is certainly worth mentioning ČEZ Street Hockey, “Zlatá tretra”, Extraleague ice hockey matches of the Liberec “Bílí tygři” and others.

Organising outdoor events linked to the World First Aid Day celebrations

These events also form a part of First Aid education. The World First Aid Day takes place on the second Saturday of every September and it is organised annually by the International Federation of the Red Cross and the Red Crescent. The Local Branches of the CRC usually organise events in collaboration with other partners (Medical First Aid, Fire Brigade First Aid, volunteer fire-fighters, the police or the collective members of the CRC).

BEZPŘÍSPĚVKOVÉ DÁRCOVSTVÍ KRVE (BDK)

Obsahem tohoto tradičního projektu ČČK je především oceňování bezpříspěvkových dárců, spolupráce s transfuzními zařízeními při náboru bezpříspěvkových dárců a propagace BDK.

V rámci propagace BDK zejména mezi mladou generací pořádal ČČK řadu různých akcí. Úspěšné byly např. propagační odběry krve, kterých se pravidelně účastnili známí herci, zpěváci či sportovci.

„Daruj krev jen jako“ – projekt pořádaný OS ČČK Praha 1 pro studenty středních škol, kteří se s celým procesem darování krve seznamují při exkurzi na transfuzní oddělení.

„Studentská krev“ – projekt organizovaný ve spolupráci s Mládeží ČČK a bývalými studenty ČVUT je zaměřený na studenty vysokých škol a zahrnuje přednáškové a odběrové akce. Partnery proběhnuvšího ročníku byly společnosti Feron, a.s., a Musical Production. Do projektu se zapojilo pět vysokých škol.

Řada akcí probíhala v jednotlivých regionech za finanční podpory ze strany krajů, sponzorů či jednotlivých oblastních spolků ČČK. Oblastním spolkům ČČK se podařilo na BDK z regionálních zdrojů získat 2 785 834 Kč a z vlastních finančních zdrojů přispěly částkou 553 269 Kč. Díky tomu bylo možné realizovat oceňování bezpříspěvkových dárců krve, setkání Klubu dárců krve, ale například také konferenci Cesty krve, akci Valentýnská kapka krve, koncert pro jihočeské dárce krve nebo plesy dárců krve.

KRIZOVÁ PŘIPRAVENOST

ČČK od roku 2002 buduje systém humanitárních jednotek, které působí v rámci plánované pomoci na vyžádání v případech mimořádných událostí.

Mezi zajímavé projekty této programové činnosti ČČK, které byly již využity při mimořádných událostech, patří:

„Humanitární pohotovost“ – projekt OS ČČK Praha 1. Tento projekt propojuje již od roku 2011 v Praze činnost Hasičského záchranného sboru hlavního města Prahy a ČČK. Cí-

NON-PROFIT BLOOD DONATION

This is a traditional CRC project. Its aim, above all, is to show appreciation to the non-profit donors, co-operate with transfusion facilities when recruiting non-profit donors and promote and publicise to the project.

As part of promotion, the CRC organised a number of different events aimed at young people. Among the most successful events are promotional blood donations regularly attended by well-known celebrities such as actors, singers and sports stars.

“Donate blood – only as if” – was a project organised by the Local Branch of the CRC of Prague 1 for secondary school students, who are introduced to the concept of donating blood during an excursion to a transfusion department.

“Students’ Blood” is a project organised in collaboration with CRC Youth and ex-ČVUT students aimed at university students. It includes lectures as well as blood donation sessions. The companies Feron, a.s., and Music Production were the project’s partners last year. Five different universities took part.

Many events took place in the individual regions with financial assistance from the regional authorities, sponsors or the respective CRC Local Branch. The Local Branches collected CZK 2,785,834 at the BDK from regional funds and they contributed CZK 553,269 from their own funds. As a result, it was possible to organise an award ceremony for non-profit blood donors, the Blood Donors’ Meeting as well as for example the conference “Cesty krve – Blood Journeys”, “Valentine’s Drop of Blood”, a concert for the South Bohemian blood donors and blood donor’s balls.

DISASTER PREPAREDNESS

Since 2002, the CRC has been building up a system of humanitarian units to act upon request during extraordinary situations.

Some interesting CRC Disaster preparedness projects that have already been carried out are:

“Humanitarian Emergency Service” is a project of the CRC Local Branch of Prague 1. Since 2011, it has linked the activities of the capital’s Fire Fighters’ Rescue Corps and the CRC. Its aim is to ensure the provision of high-quality care to people

lem je zajistit kvalitní péči lidem postiženým mimořádnou událostí omezeného rozsahu. ČČK poskytuje posttraumatickou péči, první psychickou pomoc. Dostupnost humanitární jednotky na území hl. m. Prahy činí 60–90 minut od nahlášení události. V roce 2012 se podařilo dosáhnout dílčích vylepšení takto poskytované péče, byl zřízen pohotovostní sklad humanitárního materiálu a technického vybavení. Dále byla tato pomoc nabídnuta a zapojena do systému reakce na mimořádnou událost dalších základních složek IZS, a to Záchranné zdravotnické služby hlavního města Prahy a Policie ČR.

Nabízené služby byly již využity při pátrání po pohřešovaném muži či při požáru panelového domu.

„Panel nestátních neziskových organizací“ je projekt Jihočeského a Jihomoravského kraje. Cílem volného sdružení neziskových organizací v krajích je pomoc při zvládnutí mimořádných událostí a krizových situací. Úkolem OS ČČK České Budějovice a OS ČČK Brno-město je koordinace všech složek, které jsou v projektu zapojeny. Možnost vyzkoušet si funkci koordinátora v praxi měl OS ČČK Brno-město při mimořádné situaci související s likvidací požáru na Bzenecku.

Další oblastní spolek ČČK, který měl možnost prověřit připravenost humanitární jednotky spolupracovat se složkami IZS v rámci reálné události, byl OS ČČK Chrudim. Mimořádnou událostí tentokrát bylo vyhledávání pohřešovaného nezletilého chlapce.

V roce 2012 se v rámci krizové připravenosti konalo také celostátní cvičení humanitárních jednotek, jehož organizátorem byl OS ČČK České Budějovice.

Pro potřeby poskytování humanitární pomoci je zřízen kromě humanitárních jednotek také Ústřední krizový tým (do roku 2012 Ústřední pohotovostní záchranná jednotka ČČK), který je součástí systému Evropské sítě pro psychosociální podporu (ENPS). Tým má v současné době 11 aktivních členů, kteří jsou úzce specializováni na poskytování první psychické pomoci a mnozí z nich absolvovali mezinárodní kurzy.

affected by limited-scope extraordinary events. The CRC provides post-traumatic care as well as psychological first aid. The availability of a humanitarian unit within the capital is 60–90 minutes from the announcement of the crises. In 2012, some improvements to this service were made. A first aid humanitarian material and technical equipment warehouse was set up. In addition, this service was offered and included into the system of response to extraordinary events of other parts of the Integrated Rescue Service (IRS), namely the Prague Rescue Medical Service and the police.

This service has already been utilised during a missing person search and during a high-rise apartment building fire.

“The Panel of Non-Profit Organisations” is a project of the South Bohemian and South Moravian regions. The aim of the association of the non-profit organisations in the regions is to assist in dealing with extraordinary crisis situations. The role of the CRC Local Branch of České Budějovice and the CRC Local Branch of Brno-city is to co-ordinate all the sectors that are included in this project. The CRC Local Branch of Brno-city had the opportunity to try out the role of a co-ordinator in real life when it assisted during a fire in Bzenecko.

Another CRC Local Branch that tested the preparedness of its humanitarian unit to co-operate with other parts of the Integrated Rescue Service (IRS) in real life was the CRC Local Branch of Chrudim. This time, the extraordinary situation was the search for a missing child.

In 2012, a state humanitarian unit exercise also took place to test the preparedness for crises. The organiser of this event was the CRC Local Branch of České Budějovice.

A Central Crisis Team (named the Central Emergency Unit till 2012) has been set up to provide humanitarian assistance and work along the Humanitarian Units. It is a part of a system of a European network for psychosocial support. The team currently has 11 active members who are specialised in providing psychological first aid and who completed international courses.

OBLAST SOCIÁLNÍ ČINNOSTI

Sociální činnost Českého červeného kříže je postavena na dobrovolné práci našich členů v oblastních spolcích a místních skupinách ČČK. Dobrovolníci ČČK se podílejí na akcích pro seniory a tělesně postižené občany, pomáhají v ošacovacích střediscích i protidrogových centrech a zajišťují provoz linek pomoci.

Český červený kříž je také zřizovatelem nebo provozovatelem různých typů sociálních zařízení, která poskytují profesionální pečovatelskou službu, domácí ošetrovatelskou péči Alice a senior dopravu, jež slouží především sociálně slabým osobám, seniorům a zdravotně postiženým.

Jednotlivé OS ČČK dále provozují domy pro seniory, gerontocentra, azylové domy, domy sociálních služeb, domy s překlenovacím bydlením, denní stacionáře pro seniory, ubytovny pro lidi bez domova, chráněné dílny či chráněné bydlení.

„Dům péče“ provozovaný OS ČČK Mladá Boleslav od roku 2004 je ojedinělým typem sociálního zařízení v rámci ČČK. Disponuje 15 lůžky a poskytuje klientům dva typy péče: následnou lůžkovou, jejímž cílem je zlepšení zdravotního stavu klienta a jeho návrat do rodinného prostředí, a paliativní péči. Současná kapacita zařízení však zdaleka nepokrývá potřebu paliativní péče ve spádové oblasti, proto je vedena řada jednání s cílem získat finanční prostředky na rozšíření kapacity na 25 až 30 lůžek.

Problém financování sociálních zařízení se řada OS ČČK snaží řešit také za pomoci evropských strukturálních fondů. Mezi zařízení, jejichž běžný provoz je podporován z těchto fondů, patří např. Azylový dům pro matky s dětmi provozovaný OS ČČK Svitavy.

Dalším zařízením, které čerpalo finanční zdroje z Evropského sociálního fondu, je Dům na půl cesty, provozovaný OS ČČK Jičín. Toto zařízení poskytuje ubytování a služby mladým lidem do 26 let věku, kteří po dosažení zletilosti opustili školská zařízení pro výkon ústavní nebo ochranné výchovy či kteří byli propuštěni z výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranné léčby.

OS ČČK Litoměřice provozuje Dechový rehabilitační stacionář pro děti, který umožňuje denní pobyt zdravotně oslabeným dětem ve věku od 2 do 6 let, jež nemohou navštěvovat běžná dětská předškolní zařízení. V loňském roce bylo do stacionáře zapsáno 20 dětí.

SOCIAL WORK

Czech Red Cross social work is based on the voluntary work of our members in the Local Branches and Local Groups of the CRC. CRC volunteers take part in activities for the elderly and disabled citizens. They help in clothing centres as well as in anti-drug centres and ensure the operation of the help lines.

The Czech Red Cross is also the founder or the operator of different types of social facilities that provide professional care services, the Alice home care and the Elderly Transport that mainly serves socially weak persons, elderly people and the disabled.

The individual Local Branches of the CRC also operate homes for the elderly, geriatric centres, asylum homes, homes of social services, homes providing “transit” accommodation, day care centres for the elderly, hostels for the homeless, protected workshops and protected accommodation.

Since 2004, the “Dům péče – Care House” operated by the CRC Local Branch of Mladá Boleslav has been a unique type of a social facility within the CRC. It has 15 beds and offers two types of services: a follow-up in-patient ward aimed at improving the health of the client and his or her return home, as well as the palliative care. However, the current capacity of the facility is not sufficient to provide the palliative care needed. This is why a number of meetings aimed at acquiring the funds necessary to increase the capacity to 25–30 beds are being conducted.

Many of the CRC Local Branches try to resolve problems with financing using European Structural Funds. One facility that is run with the support of these funds is the “Asylum Home for Mothers with Children” operated by the CRC Local Branch of Svitavy.

Another facility that acquired funds from the European Social Fund is the “Half-way House” operated by the CRC Local Branch of Jičín. This facility provides accommodation and services to people aged 26 and younger who left institutional or protective custody or who were released from prison or protective medical treatment once they came of age.

The CRC Local Branch of Litoměřice operates “The Respiratory Rehabilitation Day Care for Children” that caters to ill children aged 2–6 years who cannot attend normal pre-school facilities. During 2012, 20 children were enrolled.

OS ČČK Praha 9 provozuje od roku 2012 další sociální zařízení – Domov se zvláštním režimem. Služby poskytované v tomto zařízení jsou určeny seniorům starším 60 let, kteří trpí různými typy demencí – především Alzheimerovou chorobou, jejichž situace vyžaduje pravidelnou pomoc jiného člověka z důvodu snížené soběstačnosti, a to v rozsahu, který již není možné zajistit v domácím prostředí.

V rámci sociální činnosti pořádaly OS ČČK také rekondiční pobyty pro seniory, Akademie třetího věku či přednáškové akce, některé spolky provozují Kluby seniorů.

Mezi zajímavé akce pořádané pro seniory patří také dva semináře na téma Sebeobrana pro seniory, které seniorům nabídl OS ČČK Prachatice.

REKONDIČNÍ POBYTY PRO ZDRAVOTNĚ POSTIŽENÉ DĚTI

V roce 2012 organizovalo tyto pobyty celkem pět oblastních spolků. Tuzemské rekondiční pobyty jsou určeny zdravotně oslabeným dětem, které se v důsledku chronického onemocnění nebo z nutnosti zvýšeného zdravotnického dohledu nemohou zúčastnit běžného dětského tábora. Rekondiční pobyty byly koncipovány jako pokračování léčebně preventivní a výchovné péče poskytované těmto dětem v průběhu roku. Tuzemské rekondiční pobyty byly organizovány pro děti s diagnózami enuresis nocturna a epilepsie.

PÁTRACÍ SLUŽBA ČČK

Tato specializovaná služba ČČK vyřídila v roce 2012 celkem 1695 případů a žádostí týkajících se především pátrání po osobách nebo osudech osob zejména z období druhé světové války. Dále se jednalo o zajišťování dokumentů souvisejících s perzekucí za druhé světové války a pátrání po hrobech vojáků padlých ve druhé světové válce. Rozsáhlou činností je i pátrání po osobách, s nimiž nejbližší příbuzní náhle ztratili kontakt ze zdravotních nebo jiných závažných důvodů, a v poslední době zejména pátrání po migrujících členech rodin z Asie, Afriky a Blízkého Východu rozdělených na cestě do Evropy.

Since 2012, the CRC Local Branch of Prague 9 operates yet another facility – the “Home with a Special Regime”. The services provided in this facility are aimed at the elderly who are over 60 years of age and suffering from different kinds of dementia, especially Alzheimer’s disease, whose condition requires regular assistance due to reduced self-sufficiency and where such care can no longer be provided in the home environment.

As part of their social work, the CRC Local Branches also organised reconditioning stays for the elderly, the Third Age Academy as well as lectures. Some of the CRC Local Branches also run clubs for the elderly.

Among some interesting activities organised for the elderly were two seminars focusing on self-defence organised by the CRC Local Branch of Prachatice.

RECONDITIONING STAYS FOR DISABLED CHILDREN

In 2012 these stays were organised by 5 Local Branches. Domestic reconditioning stays are aimed at children with poor health who cannot partake in regular children’s camps due to their chronic illness or due to their need for increased medical care. Reconditioning stays were devised as a follow-up to preventive treatment and educational care provided to these children throughout the year. The domestic reconditioning stays were organised for children diagnosed with enuresis nocturna and epilepsy.

CRC TRACING SERVICE

In 2012 this specialised service of the CRC dealt with 1695 cases and requests aimed at tracing people, especially from the time of the Second World War. In addition, documents related to persecution during the Second World War and graves of soldiers who died during the Second World War were traced. Tracing people with whom close relatives suddenly lost contact due to health or other serious reasons and lately also searching for migrating family members from Asia, Africa and the Middle East separated en route to Europe are other activities of this division.

EDIČNÍ ČINNOST

V rámci ediční činnosti Českého červeného kříže jsou vydávány příručky a publikace určené jak pro interní potřeby společnosti, tak pro potřeby veřejnosti.

Významným realizovaným edičním titulem jsou revidované Standardy první pomoci, které zohledňují rozvoj vědeckého poznání v oblasti předlékařské první pomoci a poprvé byly vydány Českým červeným křížem v roce 2002. Dalšími edičními tituly byly Magazín mladého zdravotníka a Výroční zpráva ČČK za rok 2011.

MEZINÁRODNÍ HUMANITÁRNÍ PRÁVO

Humanitární právo jsou normy mezinárodně platné v ozbrojených konfliktech. Jejich účelem je maximálně omezit násilí provázející války a chránit osoby, které se ozbrojeného konfliktu neúčastní. Český červený kříž je od roku 2005 akreditován Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy pro vzdělávací program Základy mezinárodního humanitárního práva.

Na základě této akreditace uskutečňuje Český červený kříž vzdělávací program s názvem Základy mezinárodního humanitárního práva. Akreditace byla ČČK prodloužena do roku 2015.

Kurz o rozsahu 20 hodin je určen především pedagogům – učitelům základních a středních škol, ale i ostatním zájemcům z řad veřejnosti, ozbrojených sborů, žurnalistů, HZS, ČČK a dalším. Ve spolupráci s Armádou ČR školí Český červený kříž i její příslušníky.

PUBLISHING ACTIVITIES

As part of its publishing activities, the Czech Red Cross publishes manuals and publications meant for internal use by the CRC as well as for the needs of the public.

One important publication of the CRC, the revised “Standards of First Aid”, take into consideration developments and new scientific findings in pre-medical first aid and were first published by the CRC in 2002. Other published titles were the Young Medic Magazine and the CRC 2011 Annual Report.

INTERNATIONAL HUMANITARIAN LAW

Humanitarian law comprises international norms applicable during armed conflicts. Their aim is to minimise the violence that goes hand in hand with wars and to protect persons not involved in the armed conflict. Since 2005, the Czech Red Cross has been accredited by the Ministry of Education, Youth and Sports to carry out the Foundations of International Humanitarian Law educational programme.

As a result of this accreditation, the Czech Red Cross organised an educational programme entitled Foundations of International Humanitarian Law. This accreditation has now been extended until 2015.

The 20-hour course is aimed especially at primary and secondary school teachers as well as all those interested members of public, armed forces, journalists, the Mountain Rescue Service HZS, CRC and others. In collaboration with the army, the Czech Red Cross trains members of the armed forces.



DĚTSKÁ ODBORNÁ LÉČEBNA

SPECIALISED CHILDREN'S HOSPITAL





DOMY SENIORŮ HOMES FOR THE ELDERLY

DĚTSKÁ ODBORNÁ LÉČEBNA CH. G. MASARYKOVÉ – BUKOVANY

SPECIALISED CHILDREN'S HOSPITAL CH. G. MASARYKOVÉ – BUKOVANY

6

Dětská odborná léčebna Ch. G. Masarykové je druhou nejstarší respirační léčebnou v Čechách. Léčebna byla po rekonstrukci slavnostně otevřena 18. června 1931.

Od roku 1994 je pod názvem Dětská odborná léčebna Charlotty G. Masarykové nestátním zdravotnickým zařízením, jehož zřizovatelem je Český červený kříž. Dnes má léčebna kapacitu 90 lůžek a je určena dětem od 1 roku do 18 let. Lékařská péče je zaměřena na nemoci horních cest dýchacích, astma, alergie a kožní nemoci. Náklady spojené s léčbou jsou hrazeny zdravotními pojišťovnami. Součástí péče je i předškolní výchova dětí a školní výuka, včetně výuky cizích jazyků. Léčebna zajišťuje též pobyty dětí s doprovodem.

Dětská odborná léčebna Ch. G. Masarykové získala v roce 2012 akreditaci – Certifikát kvality poskytované péče dle norem Spojené akreditační komise, a zařadila se tak mezi 12 akreditovaných léčebných ústavů z celkových 263 ústavů působících v ČR.

Areál léčebny je nejen místem určeným pro léčbu, ale konají se zde i zahradní slavnosti, benefiční koncerty, rezbářská sympozia a další společenské akce.

Ch. G. Masaryk Children's Specialized Sanatorium in Bukovany is the second oldest respiratory hospital in the Czech Republic. Following renovation, the hospital was opened on June 18th 1931.

Since 1994 it has gone by the name of Ch. G. Masaryk Children's Specialized Sanatorium in Bukovany and it is a non-state health care facility founded by the Czech Red Cross. Today it has a capacity of 90 beds and is for children aged 1–18 years. The health care provided is aimed at upper respiratory tract diseases, asthma, allergies and skin diseases. The cost of the healthcare provided is covered by health insurance. Pre-school and school education, including foreign languages, is part of the services provided. The facility also caters for stays of accompanied children.

In 2012 the Ch. G. Masaryk Children's Specialized Sanatorium in Bukovany was accredited with a certificate of quality of healthcare provided according to the norms specified by the United Accreditation Commission and as such became one of the 12 accredited healthcare facilities out of a total of 263 operational in the Czech Republic.

The premises of the hospital are not only meant for treatment but are often used as a venue for garden parties, charity concerts, wood-carving symposiums and other social events.

DOMY SENIORŮ ČESKÉHO ČERVENÉHO KŘÍŽE

CZECH RED CROSS HOMES FOR THE ELDERLY

Domy seniorů ČČK jsou domy, ve kterých je poskytována ubytování a další služby seniorům v důchodovém věku a starším.

Je zde k dispozici denní služba pro vyřizování požadavků ubytovaných, jsou tu poskytovány zdravotní služby, asistenční služby (zajištění a dovoz stravy, asistence při osobní hygieně, zajištění rehabilitace), nepřetržitý dohled a poskytovány jsou i další služby (kadeřník, zdravotní masáže, doprovod na lékařské vyšetření, duchovní služba aj.). Zajištěny jsou i pravidelné návštěvy lékaře.

V období od roku 1998 do roku 2000 postavil Český červený kříž celkem sedm domů seniorů, z nichž pět financoval z Fondu humanity ČČK (Hulín, Napajedla, Loučná nad Desnou, Česká Ves, Litovel) a po dokončení je předal do provozu obcím. Zbýlé dva domy (Moravský Písek, Ostrožská Nová Ves) byly vybudovány díky finančnímu daru Německého červeného kříže a od roku 2001 je provozuje a vlastní Český červený kříž.

V roce 2005 byl do provozu uveden první objekt Domu pro seniory ČČK Hvězda v Praze 6 Břevnově s celkem 19 apartmány a nezbytným zázemím pro služby. Dům seniorů je podle svého standardu určen spíše lépe situovaným seniorům, kteří jsou víceméně soběstační a preferují možnost samostatného bydlení v klidné rezidenční čtvrti v blízkosti městských rekreačních zón a přitom s možností rychlé dopravy do centra.

V další etapě, dokončené v roce 2010, byl v areálu vybudován čtyřpodlažní dům s 30 moderními apartmány o velikosti obytné plochy od 26 do 55 m². Seniorům je zde poskytována asistenční služba, zdravotní služba, nepřetržitý dohled a ostraha, zajištěna je i lékařská péče, dovoz jídla, nákupy a další služby. Pro odpočinek je k dispozici velká zahrada. V roce 2012 byla zahájena výstavba stravovacího a společenského centra.

The Czech Red Cross Homes for the Elderly are homes where accommodation and other services are provided to seniors.

There is a daily service to cater for the requirements of those accommodated here – healthcare, assistance (arranging for food and/or its delivery, assistance with personal hygiene, rehabilitation), non-stop supervision as well as other services (hairdressing, massages, and escort to health check-ups, spiritual service etc.). Regular doctor's visits are also arranged.

Between 1998 and 2000 the Czech Red Cross built a total of seven homes for the elderly, five of which were financed from the CRC Humanity Fund (Hulín, Napajedla, Loučná nad Desnou, Česká Ves, Litovel); upon their completion, the homes were handed over to the municipality to run them. The remaining two homes (Moravský Písek, Ostrožská Nová Ves) were built thanks to a financial donation from the German Red Cross and these are owned and operated since 2001 by the Czech Red Cross.

In 2005, the first building of the CRC home for the elderly – Hvězda in Prague 6 Břevnov, with a total of 19 suites and the necessary service facilities, was opened. Due to its standard, this home for the elderly is aimed at better-off seniors who are more or less self-sufficient and who prefer to live alone in a peaceful residential area near the city's recreational zones but also with good access to the city centre.

In the next phase that ended in 2010, a four-storey building with 30 modern suites of between 26 to 55 m² was completed. Here, the seniors have assistance services, a healthcare service, non-stop supervision and security as well as food delivery, shopping and other services at their disposal. There is also a large garden to relax in. In 2012, the construction of a catering and community centre was initiated.

MLÁDEŽ ČČK (M-ČČK)

CRC YOUTH

8

Mládež ČČK je zvláštní složkou působící v rámci Národní společnosti Českého červeného kříže. Pod názvem Mládež Československého červeného kříže vznikla v roce 1990. Po rozdělení federace v roce 1993 se přeměnila na Mládež Českého červeného kříže. Členy M-ČČK jsou děti a mládež ve věku od 6 do 26 let. Činnost Mládeže ČČK je zaměřena na sociální, zdravotně-preventivní a humanitární oblast.

Činnosti M-ČČK byly realizovány prostřednictvím projektů podporovaných Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy ČR.

Stěžejní akcí M-ČČK je projekt Děti, který je zaměřen na volnočasové aktivity pro děti do 15 let a jejich vedoucí.

M-ČČK je držitelem titulu „Organizace uznaná MŠMT pro oblast práce s dětmi a mládeží“ na období 2011–2015. Tento dokument je formou státní garance kvality činnosti uznané organizace a jeho udělení je morálním oceněním práce M-ČČK.

M-ČČK je rovněž držitelem akreditace MŠMT pro kurz „Hlavní vedoucí dětských táborů“.

CRC Youth is a special division operated as part of the National Society of the Czech Red Cross. It was established in 1990 under the name of Czechoslovak Red Cross Youth. After the division of the federation in 1993 it was renamed the Czech Red Cross Youth. The members of the CRC Youth are children and young people aged 6 to 26 years. The activities of the CRC Youth are aimed at the social, health-prevention and humanitarian areas.

The activities of the CRC Youth were realised through the projects supported by the Ministry of Education, Youth and Sports.

The principal activity of the CRC Youth is the project “Children” aimed at free-time activities for children of up to 15 years and their supervisors.

The CRC Youth has been awarded the title “An organisation recognised by the Ministry of Education, Youth and Sports” in the area of work with children and youth for the 2011–2015 period. This document is a form of state guarantee of quality and its awarding is a moral reward for the work of the CRC Youth.

The CRC Youth course “Children’s Camp Supervisor” has also been accredited by the Ministry of Education, Youth and Sports.

KOLEKTIVNÍ ČLENOVÉ ČČK

CRC COLLECTIVE MEMBERS

9



VODNÍ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA ČČK (VZS ČČK)

Vodní záchranná služba Českého Červeného kříže je občanské sdružení, nestátní nezisková organizace, člen International Life Saving Federation of Europe. Jejím hlavním posláním je preventivní a záchranná činnost u vodních ploch, příprava a výcvik vlastních členů včetně dětí a mládeže a rozvoj vodního záchranného sportu. Při živelných katastrofách a obecném ohrožení v rámci IZS zabraňují vyškolení členové vážným úrazům, utonutím a ztrátám na materiálních hodnotách.

Svou připravenost členové VZS ČČK zdokonalují v zpracovaném systému školení a doškolování a také při postupových soutěžích, které každoročně vrcholí mistrovstvími republiky jednotlivců, družstev, dětí a mládeže. Reprezentace Vodní záchranné služby ČČK se podle možností účastní i mezinárodních závodů a mistrovství.



HORSKÁ SLUŽBA ČR (HS ČR)

Základní činnost Horské služby ČR je i nadále organizována a financována obecně prospěšnou společností Horská služba ČR, která celoročně zaměstnává 70 profesionálních záchranářů a pět administrativních pracovníků. Pro jednotlivé služby a mimořádné události v horských oblastech jsou nadále využíváni dobrovolní členové Horské služby. V roce 2012 evidovala HS ČR 406 dobrovolníků, 57 čekatelů a 26 lékařů.

Horská služba ČR působí v sedmi horských oblastech – na Šumavě, v Krušných horách, Jizerských horách, Krkonoších, Orlických horách, Jeseníkách a Beskydech, ve kterých zejména organizuje a provádí záchranné a pátrací akce v horském terénu, poskytuje první pomoc, zajišťuje transport zraněných a nemocných, stará se o provoz záchranných a ohlašovacích stanic Horské služby, provádí instalaci a údržbu výstražných a informačních zařízení. Mezi další aktivity patří ediční činnost, zpracování statistických údajů či hlídková služba na hřebenech hor.

WATER RESCUE SERVICE OF THE CRC

The Water Rescue Service of the Czech Red Cross is a citizen's association, a non-governmental, non-profit organisation and a member of the International Life Saving Federation of Europe. Its main mission is to provide preventive and rescue services near water, the preparation and training of its own members including children and youth and the development of water rescue sport. During natural disasters and general threats under the Integrated Rescue System (IRS), trained members prevent serious injury, drowning and loss of material values.

The members of the Water Rescue Service of the CRC improve their preparedness through a carefully devised system of schooling and training as well as through competitions. The competitions climax each year at the individual, team, children and youth national championships. The Water Rescue Service team of the CRC also takes part in international competitions whenever possible.

MOUNTAIN RESCUE SERVICE

The main activities of the Mountain Rescue Service of the Czech Republic continue to be organised and financed by the Mountain Rescue Service of the Czech Republic, which annually employs 70 professional rescue workers and 5 administrative workers. Volunteer members of the Mountain Rescue Service are used for individual services and for extraordinary situations in mountainous areas. In 2012, the Mountain Rescue Service registered 406 volunteers, 57 candidates on the waiting list and 26 doctors.

The Mountain Rescue Service of the Czech Republic operates in 7 mountainous areas – Šumava, Krušné hory, Jizerské hory, Krkonoše, Orlické hory, Jeseníky and Beskydy, where it organises and carries out rescue activities and missing persons searches in mountainous terrain, provides first aid, organises transportation of the injured and ill, ensures the operation of Mountain Rescue Service stations, and installs and maintains warning and information systems. Its other activities include publishing, statistical processing and a patrol service in the mountains.



SKALNÍ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA CHKO BROUMOVSKO O. S.

Posláním a cílem Skalní záchranné služby CHKO Broumovsko je pomoc při záchranných pracích profesionálních složek Integrovaného záchranného systému Královéhradeckého kraje územního odboru Náchod, zejména Hasičského záchranného sboru, Zdravotnické záchranné služby a Policie ČR. Tato pomoc obsahuje především poskytnutí první předlékařské pomoci, vyproštění postižených z nepřístupných míst, transport k dopravním prostředkům v nepřístupném terénu či pomoc při pátracích akcích v nebezpečném terénu. Zásadním počinem pro další možnost poskytovat pomoc bylo zprovoznění služebny v Adršpachu.



SVAZ ZÁCHRANNÝCH BRIGÁD KYNOLÓGŮ ČR (SZBK ČR)

SZBK ČR je zakládajícím členem mezinárodní organizace IRO, koordinující dnes činnost 42 organizací z celého světa. Svaz sdružuje členy zabývající se výcvikem psů ve vyhledávání živých i mrtvých osob v nejrůznějších prostředích – od zimních sněhových podmínek přes neprostupné přírodní terény, vyhledávání v sutinách pobořených domů, továren a objektů až po vyhledávání utonulých osob pod vodní hladinou. V roce 2012 se zástupci SZBK ČR zúčastnili Mistrovství světa záchranných psů, kde získali titul mistra světa a vicemistra ve stopařském vyhledávání. V soutěži družstev se naši psůvodi umístili na druhém místě. Za zmínku jistě stojí skutečnost, že SZBK ČR má nejvíce atestovaných psůvodičů na světě.

ROCK RESCUE SERVICE OF THE BROUMOVSKO O. S. NATURE RESERVE

The mission and aim of the Rock Rescue Service of the Broumovsko Nature Reserve is to help during rescue operations the other professional units of the Integrated Rescue Service of the Hradec Králové region, in particular the territorial division Náchod, i.e. the Firefighters Association, the Medical Rescue Service and the Police. This help mainly includes the provision of non-medical first aid, the extrication of the injured from inaccessible places, transportation to a rescue vehicle in inaccessible terrain and help during missing person searches in dangerous terrain. A fundamental development that expanded the provision of help was the establishment of a service post in Adršpach.

RESCUE DOG BRIGADE UNION OF THE CZECH REPUBLIC

The Rescue Dog Brigade Union of the Czech Republic is a founding member of the international organisation IRO that today co-ordinates the activities of 42 organisations from all over the world. The Union brings together personnel who deal with dog training to search for living as well as dead people in all sorts of environments – snowy winter conditions, inaccessible natural terrain, searching in the rubble of collapsed houses, factories and other buildings and searching for drowned persons under water. In 2012, the members of the Rescue Dog Brigade Union of the Czech Republic took part in the World Dog Rescue Championships, where they finished as champions and runner-up in the trail-finder category. In the teams competition they came second. It is worth mentioning that the Rescue Dog Brigade Union of the Czech Republic has the most attested dog handlers in the world.



SPELEOLOGICKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA ČESKÉ SPELEOLOGICKÉ SPOLEČNOSTI (SZS ČSS)

SZS ČSS je zaměřena na záchranu osob při nehodách v jeskyních, kde nemůže jiný záchranný sbor zasáhnout především z důvodu neznalosti tohoto extrémního prostředí. SZS ČSS je organizována ve dvou stanicích – stanici Čechy a Morava –, působících po celém území České republiky, a je součástí Integrovaného záchranného systému. Působí v ní 30 zkušených jeskyňářů, kteří procházejí pravidelným výcvikem a kteří jsou schopni poskytnout kvalifikovanou pomoc ve velmi obtížných podmínkách spleťtých jeskynních systémů. Kromě záchranné činnosti pořádá SZS ČSS pravidelné lezecké výcvikové akce pro jeskyňáře i širší veřejnost.



ČESKÁ UNIE NÁMOŘNÍHO JACHTINGU (ČUNJ)

ČUNJ se věnuje mimo jiné i činnostem spojeným s možností realizovat projekt zřízení vyšší odborné školy. Cílem projektu je zvýšení odborné úrovně činnosti vybraných složek resortu dopravy, konkrétně vnitrozemské a námořní dopravy. Studenti vyšší odborné školy by měli být připravováni na profesní a lidské zvládnutí situací souvisejících např. s vedením plavidel na vnitrozemských vodních cestách i na moři. Zároveň by měli získat nezbytné znalosti na úseku managementu, který řídí toto dopravní odvětví, popřípadě vykonává státní odborný dozor nad vnitrozemskými vodními cestami.

SPELEOLOGICAL RESCUE SERVICE OF THE CZECH SPELEOLOGICAL SOCIETY

The Speleological Rescue Service of the Czech Speleological Society rescues people during accidents in caves where no other rescue services may operate due to insufficient knowledge of this extreme environment.

The Speleological Rescue Service of the Czech Speleological Society has two divisions – Bohemia and Moravia – that operate all over the Czech Republic. It is a part of the Integrated Rescue Service (IRS). 30 experienced cavers work here who undergo regular training and who are capable of providing qualified help in extremely difficult conditions of cave systems. Alongside its rescue activities, the Speleological Rescue Service of the Czech Speleological Society also organises regular climbing training for cavers and the general public.

CZECH UNION OF MARINE YACHTING

Part of the work of the Czech Union of Marine Yachting is to deal with activities linked to the project of establishing a higher technical college.

The aim of the project is to improve the technical standard of activities of selected sectors of the Ministry of Transportation. The students of the higher technical college should be prepared to respond professionally and humanely to situations requiring navigating vessels on inland waterways and at sea. At the same time, they should acquire the necessary knowledge to manage this transportation sector and oversee this sector on a national level.



MEDICLINIC A.S.

Společnost MediClinic a.s. se stala kolektivním členem Českého červeného kříže dne 20. října 2010, kdy byla podepsána Smlouva o kolektivním členství. MediClinic je největší soukromý poskytovatel ambulantní lékařské péče v České republice. Provozuje 140 ambulancí nejrůznějších specializací ve velkých i menších městech s cílem zvýšit dostupnost ambulantní péče v České republice. Klíčové aktivity společnosti MediClinic se v návaznosti na kolektivní členství zaměřovaly především na cílenou edukaci pacientů v oblasti bezpříspěvkového dárcovství krve a na problematiku první pomoci.

MEDICLINIC A.S.

The company MediClinic a.s. became a collective member of the Czech Red Cross on 20 October 2010 when the collective membership agreement was signed. MediClinic is the biggest private provider of out-patient healthcare in the Czech Republic. It operates 140 out-patient departments of various specialisations in big cities and smaller towns. Its aim is to improve the accessibility of outpatient care in the Czech Republic. The key activities of MediClinic have been, in line with the collective membership, aimed mostly at education of patients about non-profit blood donation and at first aid training.

SPONZOŘI, DÁRCI SPONSORS, DONORS

10

Český červený kříž děkuje tímto všem svým sponzorům, dárcům a spolupracujícím společnostem za jejich pomoc a podporu v roce 2012.

The Czech Red Cross hereby thanks all its sponsors, donors and co-operating companies for their help and support in 2012.



ALLEN & OVERY

Blue Season
art agency



BOOMERANG PUBLISHING
Vydavatelství firemních magazínů
www.bpublishing.cz

COMTECH



Dynamo
Branding
& design

Ferona

HARTMANN



jarnelle
PÍČIČIČI

MP
MUSICAL
PRODUCTION

nadace
OKD

Písecká Brána

PRA
PRA
PRA
HA
PRA
GUE
GA
G

Raiffeisen
BANK
Banka inspirovaná klienty

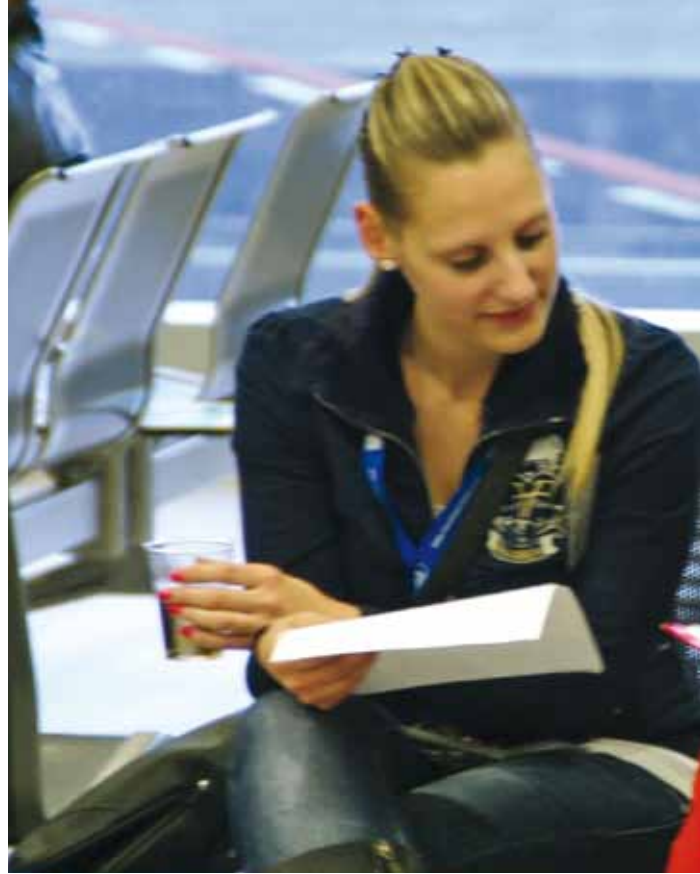
the
SWINGS

VZP

Nadace
Vodafone
Česká republika

vodafone

web4u
DOMÉNY WEBHOSTING





FINANČNÍ ČÁST

FINANCIAL PART



VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

FINANCIAL RESULTS

OF THE CRC FOR THE YEAR 2012

1

A) STÁTNI ZAKÁZKA / PUBLIC PROCUREMENT

	Náklady Costs	Výnosy Revenues	HV Profit/loss
Zahraniční spolupráce International co-operation	2 400 000		-2 400 000
MZ ČR Ministry of Health	13 993 022	27 222	-13 965 800
z toho: of which:			
Výuka první pomoci dětí a mládeže Child and Youth First Aid Education	3 432 222	27 222	-3 405 000
Rekondiční pobyty tuzemské Reconditioning stays – local	520 800		-520 800
Bezpříspěvkové dárcovství krve Non-profit blood donation	8 700 000		-8 700 000
Help Trans Help Trans	440 000		-440 000
Pátrací služba Tracing service	900 000		-900 000
MV ČR Ministry of the Interior	181 960	31 260	-150 700
z toho: of which:			
Příprava maskérů ČČK Training for CRC injury camouflage artists	60 060	18 060	-42 000
Cvičení HJ ČČK Training the HU CRC	78 000		-78 000
Kurz Instruktor HJ ČČK Instructor course for HU CRC	43 900	13 200	-30 700
Zdroje Sources			
Dotace ze státního rozpočtu celkem State Budget Grants		16 516 500	16 516 500
Ministerstvo zdravotnictví ČR Ministry of Health		16 365 800	16 365 800
Ministerstvo vnitra ČR Ministry of the Interior		150 700	150 700
Celkem Total	16 574 982	16 574 982	0

B) VLASTNÍ ČINNOST ČČK / CRC OWN ACTIVITIES

	Náklady Costs	Výnosy Revenues	HV Profit/loss
Spolková činnost Association activities	428 244	756 517	328 273
Noviny Červeného kříže Red Cross newspaper	114 704	21 275	-93 429
Domy pro seniory Homes for the elderly	4 033 822	185 000	-3 848 822
Ostatní nemovitosti mimo sídla ČČK Real estate other than the CRC residence	1 303 330	455 092	-848 238
Úřad ČČK a ostatní činnosti Headquarters of the CRC and other activities	10 753 996	11 788 933	1 034 937
Celkem Total	16 634 096	13 206 817	-3 427 279

C) OSTATNÍ AKTIVITY A PROJEKTY ČČK / OTHER ACTIVITIES AND CRC PROJECTS

	Náklady Costs	Výnosy Revenues	HV Profit/loss
Volnočasové aktivity dětí a mládeže – OS ČČK Praha 1 (grant MHMP) Free-time activities for children and youth CRC Regional Society Prague 1 (Prague City Grant)	22 080	22 080	0
Road Safety (grant Britského ČČK) Road Safety (British RC Grant)	438 200	438 200	0
Přátelská místa (grant Britského ČČK) Friendly Places (British RC Grant)	50 004	50 004	0
Network on Return (financováno Švédským ČČK) Network on Return (financed by the Swedish RC)	158 351	84 376	-73 975
Spolupráce se Správou uprchlických zařízení MV ČR Co-operation with the Refugee Facilities Administration of the Ministry of the Interior	1689	3356	1667
Celkem Total	670 324	598 016	-72 308

VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ ČČK / PROFIT/LOSS

	Náklady Costs	Výnosy Revenues	HV Profit/loss
Celkem (A + B + C) Total (A + B + C)	33 879 402	30 379 815	-3 499 587

UŽITÍ PROSTŘEDKŮ FONDU HUMANITY ČČK / UTILISATION OF THE CRC HUMANITY FUND FUNDS

	Výdaje Expenditure	Příjmy Income	HV Profit/loss
Humanitární aktivity a pomoci – tuzemsko Humanitarian activities and aid – local			
Humanitární pomoc občanům města Vrbno pod Pradědem Humanitarian aid to the citizens of Vrbno pod Pradědem	7140		-7140
Humanitární aktivity a pomoc – zahraničí Humanitarian activities and aid – international			
Humanitární pomoc Sýrie – ozbrojený konflikt Humanitarian Aid Syria – armed conflict	101 461		-101 461
Humanitární pomoc Niger – humanitární krize Humanitarian aid Niger – humanitarian crisis	10 000		-10 000
Humanitární pomoc Írán – zemětřesení Humanitarian aid Iran – earthquake	35 207		-35 207
Projekty ČČK CRC Projects			
DOL Bukovany – regulační poplatky DOL Bukovany – regulatory fees	493 200		-493 200
DOL Bukovany – nové vytápění a částečné zateplení DOL Bukovany – new heating and partial heat insulation	1 729 674		-1 729 674
DOL Bukovany – obnova zeleně v areálu léčebny DOL Bukovany – replanting of green areas on the hospital premises	569 605		-569 605
DOL Bukovany – prádelna DOL Bukovany – laundry	2 669 654		-2 669 654
DOL Bukovany – úprava vody (přípravné práce) DOL Bukovany – water treatment (preparatory work)	96 249		-96 249
Příspěvky na projekty OS ČČK CRC Regional Societies contribution to projects	35 000		-35 000
Režijní a jiné náklady Overheads and other costs			
Veřejná sbírka – náklady spojené s pořádáním a čerpáním sbírky Public collection – costs of organising and drawing from the collection	1019		-1019
Fundraising – úhrada režijních nákladů Fundraising – payment of overheads	162 558		-162 558
Ostatní náklady Other costs	485		-485
Zdroje Sources			
Fond humanity ČČK – veřejná sbírka CRC Humanity Fund – public collection		148 652	148 652
Fond humanity ČČK – fundraising (přímá korespondence) CRC Humanity Fund – fundraising (direct correspondence)		5 720 940	5 720 940
Fond humanity ČČK – ostatní zdroje CRC Humanity Fund – other sources		41 660	41 660
Celkem Total	5 911 252	5 911 252	0

DOTACE A GRANTY NA INVESTICE / INVESTMENT SUBSIDIES AND GRANTS

	Výdaje Expenditure	Příjmy Income	HV Profit/loss
DOL Bukovany – nové vytápění a částečné zateplení DOL Bukovany – new heating and partial heat insulation	2 596 918		-2 596 918
DOL Bukovany – obnova zeleně v areálu léčebny DOL Bukovany – replanting of green areas on the hospital premises	4 115 389		-4 115 389
Zdroje Sources			
Nadace OKD OKD Foundation		450 000	450 000
Operační program Životní prostředí (FS + SFŽP) Operational Programme – Environment (CF + SEF)		2 146 918	2 146 918
Operační program Životní prostředí (ERDF + SFŽP) Operational Programme – Environment (ERDF + SEF)		4 115 389	4 115 389
Celkem Total	6 712 307	6 712 307	0

VÝROK NEZÁVISLÉHO AUDITORA

určený vedení společnosti (občanské sdružení) **Český červený kříž**

Provedla jsem auditorské ověření přiložené účetní závěrky společnosti (občanské sdružení) **Český červený kříž**, Thunovská 18, 118 04 Praha 1, IČO 004 26 547, zapsané Ministerstvem vnitra, č. j. VS/1-20 998/93-R, t. j. rozvahy, výkaz zisku a ztráty za účetní období roku 2012 k datu 31. 12. 2012 a přílohu této účetní závěrky, včetně popisu použitých významných účetních metod. Za sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky v souladu s českými účetními předpisy odpovídá statutární orgán společnosti. Součástí této odpovědnosti je navrhnout, zavést a zajistit vnitřní kontroly nad sestavováním a věrným zobrazením účetní závěrky tak, aby neobsahovala významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou, zvolit a uplatňovat vhodné účetní metody a provádět dané situaci přeměřené účetní odhady. Mojí úlohou je vydat na základě provedeného auditu výrok k této účetní závěrce.

Audit jsem provedla v souladu se zákonem o auditorech, Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami vydanými Komorou auditorů České republiky. V souladu s těmito předpisy jsem povinna dodržovat etické normy a naplánovat a provést audit tak, aby byla získána přiměřená jistota, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a skutečnostech uvedených v účetní závěrce. Výběr auditorských postupů závisí na úsudku auditora, včetně posouzení rizik, že účetní závěrka obsahuje významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou. Při posuzování těchto rizik auditor přihlídně k vnitřním kontrolám, které jsou relevantní při sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky. Cílem posouzení vnitřních kontrol je navrhnout vhodné auditorské postupy, nikoli vyjádřit se k účinnosti vnitřních kontrol. Audit též zahrnuje posouzení vhodnosti použitých účetních metod, přiměřenosti účetních odhadů provedených vedením i posouzení celkové prezentace účetní závěrky.

Domnívám se, že získané důkazní informace tvoří dostatečný a vhodný základ pro vyjádření výroku.

Podle mého názoru účetní závěrka podává věrný a poctivý obraz aktiv, pasiv a finanční situace společnosti (občanské sdružení) Český červený kříž k datu 31. prosince 2012 a nákladů, výnosů a výsledku hospodaření za rok 2012 v souladu s českými účetními předpisy.

V Praze dne 22. března 2013



Ing. Anithea Škodová, auditor

číslo oprávnění KA ČR 1161

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

intended for the management of the Czech Red Cross (Civic Association)

I have audited the accompanying consolidated financial statements of the Czech Red Cross (Civic Association), Thunovska 18, 118 04 Prague 1, ID nr. 004 26 547, registered by the Ministry of the Interior, ref. nr. VS/1-20 998/93-R, i.e. the balance sheet, the statement of profit and loss for the financial year 2012 as of 31 December 2012, and the notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies used. The statutory body of the Czech Red Cross is responsible for the preparation and fair presentation of the consolidated financial statements in accordance with the Czech financial reporting standards. This responsibility includes designing, implementing, and maintaining an internal control system relevant to the preparation and true and fair presentation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error, selecting and applying appropriate accounting policies and making adequate accounting estimates. It is my responsibility to express an opinion on these consolidated financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with the Act on Auditors, the International Standards on Auditing, and the related application clauses issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic. In accordance with these regulations, I am required to comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The selection of audit procedures depends on the auditor's judgment, including the assessment of the risks that the consolidated financial statements contain material misstatement, whether due to fraud or error. In assessing these risks, the auditor considers the internal control system relevant to the preparation and true and fair presentation of the consolidated financial statements. The objective of the assessment of the internal control system is to plan audit procedures appropriate in the given circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on its effectiveness. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the management, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

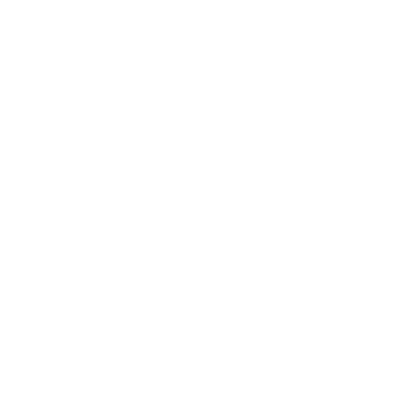
I believe that the audit evidence which I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my opinion.

In my opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the assets, liabilities and financial position of the Czech Red Cross (Civic Association) as at 31 December 2012 as well as the costs, revenues and operations results for the business year 2012, in accordance with the Czech accounting legislation.

Prague, March 22, 2013

Ing. Anithea Skodova
Authorisation Number KA CR 1161

Ing. Anithea Skodova, auditor, Authorisation Number KA CR 1161, Boleslavska 7/1905, 130 00 Prague 3





STATISTICKÉ ÚDAJE A PŘEHLEDY K 31. 12. 2012

STATISTICS AND OVERVIEWS



SPOLKOVÁ ČINNOST / SOCIETY ACTIVITIES

Počet členů ČČK Number of members of the CRC	Počet dobrovolníků ČČK Number of volunteers of the CRC	Počet oblastních spolků ČČK registrovaných u Výkonné rady ČČK Number of Local Branches of the CRC registered with the Executive Board of the CRC	Počet registrovaných místních skupin ČČK Number of registered Local Groups of the CRC
19 020	2498	75	877

M-ČČK / M-CRC

Počet členů a dobrovolníků M-ČČK Number of members and volunteers of the M-CRCK	Počet oblastních skupin M-ČČK Number of Local Groups of the M-CRC
301	14

POČET VYŠKOLENÝCH A DOŠKOLENÝCH DĚTÍ, MLÁDEŽE A DOSPĚLÝCH OSOB PROSTŘEDNICTVÍM ČČK

NUMBER OF TRAINED AND FURTHER TRAINED CHILDREN, YOUTHS AND ADULTS THROUGH THE CRC

Název normy Type of training	Počet vyškolených osob Number of trained persons	Počet doškolených osob Number of further trained persons
---------------------------------	---	---

A. Děti a mládež ve věku 6–18 let / Children and youth aged 6–18 years

Mladý zdravotník I. stupně Young Medic Level I	5746	
Mladý zdravotník II. stupně Young Medic Level II	6856	
Zdravotník ČČK – junior CRC Medic – junior	1256	

B. Dospělí občané starší 18 let / Adult citizens aged over 18 years

B1 – kurzy pro širokou veřejnost B1 – general public courses		
Zdravotnická příprava uchazečů o řidičský průkaz Medical training for driver's licence applicants	4257	
Základní normy zdravotnických znalostí Basic principles of medical knowledge	4368	
Zdravotník zotavovacích akcí Recovery medic	1984	1298
Kurzy první pomoci pořádané na základě požadavků zaměstnavatelů First aid courses organised at request of employers	18 069	
Ovládnání automatického externího defibrilátoru (AED) Use of automatic external defibrillator (AED)	4423	
První pomoc pro příslušníky tísňových složek First aid for the members of distress services	884	

B2 – kurzy v rámci vnitřního odborného vzdělávání Českého červeného kříže B2 – courses within the scope of the internal specialised education of the CRC	Počet vyškolených osob Number of trained persons	Počet doškolených osob Number of further trained persons
Dobrovolná sestra ČČK Volunteer nurse of the CRC	68	
Zdravotnický instruktor ČČK Medical instructor of the CRC	13	35
Maskér ČČK Camouflage artist of the CRC	14	
Celkem vyškoleno a doškoleno Total number	49 277	1333

SLUŽBY PRVNÍ POMOCI / FIRST AID SERVICES

Název Name	Počet stanic/dozorů Number of stations/ supervisors	Počet odsloužených hodin Number of hours served	Počet ošetřených osob Number of treated persons	Počet zdravotníků ve službě Number of medical personnel on duty
Stálé stanice Permanent stations	16	6680	1863	63
Dočasné stanice Temporary stations	58	4554	1087	265
Zdravotnické dozory Medical supervision	2023	27 353	5934	1509

AKREDITACE UDĚLENÉ ČČK / ACCREDITATIONS AWARDED BY THE CRC

Instituce udělující akreditaci Institute awarding the accreditation	Název akreditace /certifikátu Name of accreditation /certificate
Evropské referenční centrum ČK European Reference Centre of the CRC	Evropský certifikát pro Základní normu zdravotnických znalostí – akreditace obnovena do roku 2013 European Certificate for the Basic Standard of Medical Knowledge – accreditation renewed till 2013
	Evropský certifikát pro zdravotnickou přípravu uchazečů o řidičský průkaz – akreditace obnovena do roku 2013 European Certificate for the Medical Training of Driver's Licence applicants – accreditation renewed until 2013
Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy The Ministry of Education, Youth and Sports	Školení v normě Zdravotník zotavovacích akcí Training for the Recovery Medic standard
	Výuka Základní normy zdravotnických znalostí Teaching the basic standard of medical knowledge
	Pořádání kvalifikačních kurzů nelékařských zdravotnických povolání – tato akreditace je udělena na úrovni vybraných oblastních spolků ČČK Organisation of qualification courses of non-medical professions – this accreditation is awarded on the level of selected Local Branches of the CRC
	Vzdělávací program „Základy mezinárodního práva“ “International Law Foundations” educational programme

PŘEHLED KURZŮ POŘÁDANÝCH NA ZÁKLADĚ AKREDITACÍ UDĚLENÝCH MINISTERSTVEM ŠKOLSTVÍ, MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY ČR

OVERVIEW OF COURSES ORGANISED UNDER ACCREDITATIONS AWARDED BY THE MINISTRY OF EDUCATION, YOUTH AND SPORTS OF THE CZECH REPUBLIC

Název kurzu Course name	Počet oblastních spolků ČČK Number of Local Branches of the CRC	Počet vyškolených pedagogů Number of trained teachers
Základní norma zdravotnických znalostí Basic standard of medical knowledge	50	508
Zdravotník zotavovacích akcí Recovery medic	51	647
Rekvalifikační Requalification	6	503

PŘEHLED KURZŮ POŘÁDANÝCH NA ZÁKLADĚ AKREDITACÍ UDĚLENÝCH MINISTERSTVEM ZDRAVOTNICTVÍ ČR NEBO MINISTERSTVEM ŠKOLSTVÍ, MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY ČR

OVERVIEW OF COURSES ORGANISED UNDER ACCREDITATIONS AWARDED BY THE MINISTRY OF HEALTH OF THE CZECH REPUBLIC OR THE MINISTRY OF EDUCATION, YOUTH AND SPORTS OF THE CZECH REPUBLIC

Název kurzu Course name	Počet oblastních spolků ČČK Number of Local Branches of the CRC	Počet vyškolených pedagogů Total number of trained persons
Všeobecný sanitář General orderly	1	
Pečovatel – pečovatelka Carer	1	
Pečovatel ne zdravotnických zařízení Non-medical carer	1	
Pracovník v sociálních službách Social services worker	2	
Psychosociální kurz Psychosocial course	1	
		170

BEZPŘÍSPĚVKOVÉ DÁRCOVSTVÍ KRVE / NON-PROFIT BLOOD DONATION

Název ocenění Accreditation title	Počet oceněných Number of recipients
Zlaté kříže 1. třídy 1 st class Gold Cross	188
Zlaté kříže 2. třídy 2 nd class Gold Cross	489
Zlaté kříže 3. třídy 3 rd class Gold Cross	1654
Zlatá medaile prof. Janského (40 bezplatných odběrů) Prof. Jansky Gold Medal (40 donations)	5505
Stříbrné medaile prof. Janského (20 bezplatných odběrů) Prof. Jansky Silver Medal (20 donations)	8620
Bronzová medaile prof. Janského (10 bezplatných odběrů) Prof. Jansky Bronze Medal (10 donations)	12 104
Celkem počet oceněných Total number of award recipients	28 550

TUZEMSKÉ REKONDIČNÍ POBYTY / LOCAL RECONDITIONING STAYS

Počet zrealizovaných turnusů Number of realised sessions	Počet dětí Number of children
7	162

HUMANITÁRNÍ JEDNOTKY / HUMANITARIAN UNITS

Počet ustanovených humanitárních jednotek Number of established humanitarian units	Počet členů humanitárních jednotek Number of members of humanitarian units
57	1059
Počet ustanovených krizových štábů Number of established crisis teams	Počet členů krizových štábů Number of members of crisis teams
60	288

MEZINÁRODNÍ HUMANITÁRNÍ PRÁVO / INTERNATIONAL HUMANITARIAN LAW

Počet nových školitelů Number of new teachers	Počet pořádaných akcí s tematikou humanitárního práva Number of Humanitarian Law events carried out	Počet osob seznámených s tematikou humanitárního práva Number of persons introduced to Humanitarian Law
17	185	4056

HUMANITY
SVĚTOVOST
UNIVERSALITY
HUMANITA JEDNOTA
UNITY HUMANITY
DOBROVOLNOST NEZÁVISLOST
INDEPENDENCE NEUTRALITY
NEZÁVISLOST SVĚTOVOST JEDNOTA
NEUTRALITY IMPARTIALITY UNITY
SVĚTOVOST NEUTRALITA HUMANITA
VOLUNTARY SERVICE IMPARTIALITY
NEZÁVISLOST HUMANITA
NEUTRALITY **UNITY** UNIVERSALITY
JEDNOTA SVĚTOVOST
VOLUNTARY SERVICE
HUMANITA
IMPARTIALITY
NEUTRALITA

**VÝROČNÍ ZPRÁVA
ČESKÉHO ČERVENÉHO KŘÍŽE 2012**

REDAKČNÍ ZPRACOVÁNÍ

Mgr. Miroslava Jirůtková ve spolupráci s odbornými odděleními Úřadu ČČK a oblastními spolky ČČK

VYDAL

Úřad Českého červeného kříže, Thunovská 18,
118 04 Praha 1

DATUM VYDÁNÍ

Květen 2013

GRAFICKÁ ÚPRAVA A TISK

Boomerang Publishing s. r. o.
Tiskárna Daniel s. r. o.

FOTODOKUMENTACE

Archiv ČČK

POČET VÝTISKŮ

700

COPYRIGHT

Úřad ČČK, 2013

**THE ANNUAL REPORT
OF THE CZECH RED CROSS 2012**

EDITORIAL WORK

Mgr. Miroslava Jirůtková in collaboration with the technical department of the Headquarters of the CRC and the Local Branches of CRC

PUBLISHED BY

Headquarters of the CRC, Thunovská 18,
118 04 Prague 1

DATE OF PUBLISHING

May 2013

GRAPHIC DESIGN AND PRINTING

Boomerang Publishing s. r. o.
Tiskárna Daniel s. r. o.

PHOTO-DOCUMENTATION

Archive of the CRC

NUMBER OF COPIES

700

COPYRIGHT

Headquarters of the CRC, 2013

DÍKY VAŠÍ POMOCI MŮŽEME POMÁHAT



Podpořte nás dárcovskou SMS ve tvaru DMS ROK CCK na telefonní číslo 87 777. Cena DMS je 30 Kč, Český červený kříž obdrží 27 Kč.

Po odeslání dárcovské SMS ve tvaru DMS ROK CCK na telefonní číslo 87 777 vám bude každý měsíc po dobu jednoho roku automaticky odečtena částka 30 Kč. Více informací najdete na www.darcovskasms.cz.

